Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Po zaś dniach jakichś przybywszy Feliks z Druzyllą żoną jego będącą Judejką wezwał Pawła i wysłuchał go odnośnie w Pomazańca wiary
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A po kilku dniach przybył Feliks z własną żoną Druzyllą,* która była Żydówką, posłał po Pawła i wysłuchał go w sprawie wiary w Chrystusa Jezusa.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Po zaś dniach jakichś przybywszy* Feliks razem z Druzyllą, swoją kobietą, będącą Judejką, wezwał Pawła i wysłuchał (od) niego o (tej) w Pomazańca Jezusa wierze.[3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Po zaś dniach jakichś przybywszy Feliks z Druzyllą żoną jego będącą Judejką wezwał Pawła i wysłuchał go odnośnie w Pomazańca wiary

[1)] Druzylla, Δρούσιλλα, łac. Drusilla, od δρόσος, czyli zrobniale: rosa; była trzecią z kolei żoną Feliksa. Feliks nakłonił ją do opuszczenia poprzedniego męża Aziza, króla Emesy (małego regionu w Syrii). Była ona najmłodszą z trzech córek Heroda Agryppy I (Druzylla, Mariamne, Berenika) i siostrą Agryppy II. W tym czasie mogła liczyć ok. 20 lat. By wyjść za Feliksa, z poprzednim mężem rozwiodła się, mając 16 lat (<x>510 24:24</x>L.). Jej ojciec zamordował Jakuba, a Herod Antypas, jej stryjeczny dziadek, ściął Jana Chrzciciela. Jej pradziadek, Herod Wielki, wybił dzieci w Betlejem. Wzmianka, że Feliks przybył z żoną, może ozn., że było to nieformalne przesłuchanie.

[2)] <x>510 20:21</x>; <x>550 2:16</x>

[3)] Możliwe znaczenie: "spotkawszy się".